The Revelations of St. Birgitta of Sweden
Volume 4

The Heavenly Emperor's Book to Kings, The Rule, and Minor Works

TRANSLATED BY DENIS SEARBY
WITH INTRODUCTIONS AND NOTES
BY BRIDGET MORRIS

OXFORD UNIVERSITY PRESS
Abbreviations, xix

The Entire Birgittine Corpus, xxi

BOOK VIII: THE HEAVENLY EMPEROR'S BOOK TO KINGS

Introduction, 3

The Hermit's Letter to Kings, 15

CHAPTER 1 A Treatise Addressed to Kings in Defense of Birgitta that Outlines how to Distinguish Divine from Diabolical Visions, 15

CHAPTER 2 A Set of Questions to Examine the Character of the Visionary, 18

CHAPTER 3 The Theory is Applied to Birgitta's Character, 20

CHAPTER 4 The Different Ways in which Birgitta Received Visions and Revelations, 24

CHAPTER 5 An Examination of the Content of the Revelations using Authoritative Sources, 27

CHAPTER 6 Proof that her Visions were Authentic and not Deceptions of the Devil, 32

CHAPTER 7 A Recapitulation of the Above, 40

CHAPTER 8 An Introduction to Book VIII which is a Compilation around a Single Theme Addressed to Kings and Rulers, 40
Book VIII: The Heavenly Emperor's Book to Kings, 43

CHAPTER 1  Ecclesial and Worldly Power in the Government of the World are Represented by St. Peter and St. Paul, 43

CHAPTER 2  On the King's Counselors, 45

CHAPTER 3  The King must Dress with Distinction, 48

CHAPTER 4  Ten Counsels for the King, 48

CHAPTER 5  The King Should follow the Example of the Saints and be given the best Advisors, 50

CHAPTER 6  How a King must Treat his Subjects, 50

CHAPTER 7  A King Must Honor God More, or Else His Kingdom Will Be Divided, 51

CHAPTER 8  A Revelation Describing the Virgin Mary's Beauty, 51

CHAPTER 9  About a Queen whose Marriage was Irregular, 52

CHAPTER 10  The Queen is like a Gnawed Apple Core Planted in a Foreign Land to Bear Fruit, 52

CHAPTER 11  Christ Comments on the Motives of the King and Queen in Abstaining from Sexual Relations, 53

CHAPTER 12  Advice for a Husband and for a Queen, 54

CHAPTER 13  The Struggle between a Good and a Bad Spirit in the Conscience of a Queen, 54

CHAPTER 14  The Queen Must Obey the Advice Given, 55

CHAPTER 15  St. Agnes Describe a Proud Lady in a Carriage and Elaborates on the Symbolism of the Wheels, 55

CHAPTER 16  The King's Favorite is Like a Wolf; and concerning a Queen who has Fallen Out of Favor, 55

CHAPTER 17  The King has Sought Help from Abroad to Gain Political Influence in this Kingdom; This Man is Like a Fox, 56

CHAPTER 18  A King should Have Excellent Counselors; with Images of a Forest or Desert Full of Wild Animals Within a Wall, 57

CHAPTER 19  The King is Warned not to Promote One of His Favorite Counselors, 59

CHAPTER 20  The King with Five Defective Servants and Five Effective Ones, 60
CHAPTER 21 The King Must Discipline a Man who has Derided Him, 61
CHAPTER 22 Counsel for the Young Son of the Queen of Cyprus, 61
CHAPTER 23 The People of Cyprus must Mend their Ways, 61
CHAPTER 24 On a Doctor, and Two Imprisoned Men, 62
CHAPTER 25 St. John Exhorts the King to Lead a Better Life, 62
CHAPTER 26 St. Denis Prays for France, 62
CHAPTER 27 The Kings of England and France are Like Two Ferocious Beasts, 62
CHAPTER 28 A Proposal for Peace between England and France, 63
CHAPTER 29 A Nobleman Named Israel Should not Reject a Position in Government; on his Death in Riga, 63
CHAPTER 30 The King should Work to Rebuild the Church, 63
CHAPTER 31 The Sun and Moon Sink into an Abyss and a Dragon Rises up from a Snake-Infested Earth, 63
CHAPTER 32 Peter and Paul are Compared with the Priesthood and the Laity. A New Ritual for Dubbing Knights is Outlined, 64
CHAPTER 33 On Dissolute Knights, 65
CHAPTER 34 On the Knight’s Armor, 65
CHAPTER 35 A Dubbing Ritual for Knights Is Described, 65
CHAPTER 36 Promise of Reward to Knights if They Convert to a Good Way of Life, 65
CHAPTER 37 The Rewards of True Knightly Service are Described by Five Legions of Angels, 66
CHAPTER 38 The King Must Root out Fortune-Tellers, 66
CHAPTER 39 The Swedish King asks for Advice about his Crusade Against the Pagans, 66
CHAPTER 40 Infidels must be Offered Peace before the Hand of Justice is Raised Against them, 67
CHAPTER 41 On the Rights of Succession in the Country, 67
CHAPTER 42 About a King on a Battlefield, and His Soldiers Whose Helmets Are Back to Front, 68
CHAPTER 43 The Crusading King should have two Banners, 68
CHAPTER 44 A King of Sweden is Inclined to Pursue his Crusade for Worldly Reasons, 68
CHAPTER 45  The King should have a Fixed Number of Men on his Crusade; and be Careful to Keep his Promise, 69

CHAPTER 46  The Crusading Bishop must build a New Church, 69

CHAPTER 47  The Ungrateful King of Sweden did not Obey God on his Crusade, and Returned from the Crusade against Advice, 70

CHAPTER 48  The Trinity Appears in the Form of a Pulpit, a Golden Book, and Three Colored Rays; And on the Fate of Three Kings, 73

CHAPTER 49  On a King who lacks Compassion for his Subjects and Takes on Poor Counselors, 89

CHAPTER 50  Four Virtuous Sisters Are Usurped by Four Worthless Ones, 91

CHAPTER 51  A Message for the German Emperor to Spread the Message of Birgitta's Revelations and Work for Recognition of the Rule, 91

CHAPTER 52  The Excommunicated King Should Seek Absolution Directly from the Pope, 92

CHAPTER 53  The King Must Visit the Pope with True Wisdom and Humility, 92

CHAPTER 54  The King Should Cast off Frivolity to Prepare for His Journey, 93

CHAPTER 55  Birgitta Must Not Hesitate to Make Known God's Word, 94

CHAPTER 56  An Angel and a Devil Dispute Over the Advice They Have Both Given to a Living King; and the King's Subjects Make Complaints Against Him from Hell and Purgatory, 95

CHAPTER 57  Affliction Has Come to the Kingdom Because of Three Sins, 102

CHAPTER 58  Christ in Majesty Bids All Ranks of People to Listen to His Message, 103

THE RULE OF THE SAVIOR

Introduction, 109

FOREWORD

CHAPTER I  Birgitta Receives her Revelations and Submits them to Clerical Scrutiny, 123

PROLOGUE

CHAPTER 2  Christ will Plant a New Vineyard Because the Old Ones have been Laid Waste, 124
PROLOGUE CONTINUED

CHAPTER 3 Birgitta will be the Vine, that is, the Foundress of the New Order, 124

CHAPTER 1 Christ Wants to Create a Rule for Nuns, 125

CHAPTER 2 Christ Forbids the Ownership of Private Possessions, 126

CHAPTER 3 On Beds and Bedding, 126

CHAPTER 4 On the Nuns' Habit, 126

CHAPTER 5 On the Divine Office and the Office of the Virgin, 127

CHAPTER 6 On Silence, 128

CHAPTER 7 On the Nuns' Separation from the Affairs of the World, 128

CHAPTER 8 On the Conditions under which the Nuns may Communicate with the Outside World, 129

CHAPTER 9 On Fasting, 129

CHAPTER 10 On the Probation and Reception of Nuns, 130

CHAPTER 11 On the Ceremony of Consecration, 131

CHAPTER 12 On the Numbers of Nuns, Priests, Deacons, and Lay Brothers within the Community, 134

CHAPTER 13 On the Men's Clothing and their Consecration, 135

CHAPTER 14 On the Election of the Abbess and General Confessor, 135

CHAPTER 15 On the Brother-Priests' Duties in Prayer and Preaching, 136

CHAPTER 16 On Confession, 136

CHAPTER 17 On Communion, 136

CHAPTER 18 On the Chapter, 137

CHAPTER 19 Prohibition on the Receipt of Gifts, 138

CHAPTER 20 On Dowries, Offerings, Alms, and Donations, 138

CHAPTER 21 On Altars, Ornaments, and Liturgical Books, 140

CHAPTER 22 On the Minimum Age for Admission to the Order, 141

CHAPTER 23 On Pious Work, 141

CHAPTER 24 On the Equal Distribution of Food, 141
CHAPTER 25  The Means of Communication Between the Male and Female Convents, 142
CHAPTER 26  Regulations for Visitations by the Bishop and the King, 142
CHAPTER 27  On the Open Grave in the Abbey, 143
CHAPTER 28  On the Importance of Observing the Rule, 144
CHAPTER 29  On the Miraculous Way in which the Rule was Revealed to Birgitta, 144
CHAPTER 30  Birgitta must Seek Papal Approval for her Rule, 145
CHAPTER 31  Birgitta is Reassured about Papal Approval and the Prosperity of the Order, 146

THE ANGEL'S DISCOURSE

Introduction, 153

PROLOGUE, 159

CHAPTER 1  Sunday: First Reading, 160
CHAPTER 2  Sunday: Second Reading, 162
CHAPTER 3  Sunday: Third Reading, 163
CHAPTER 4  Monday: First Reading, 164
CHAPTER 5  Monday: Second Reading, 165
CHAPTER 6  Monday: Third Reading, 167
CHAPTER 7  Tuesday: First Reading, 168
CHAPTER 8  Tuesday: Second Reading, 170
CHAPTER 9  Tuesday: Third Reading, 171
CHAPTER 10  Wednesday: First Reading, 173
CHAPTER 11  Wednesday: Second Reading, 174
CHAPTER 12  Wednesday: Third Reading, 175
CHAPTER 13  Thursday: First Reading, 177
CHAPTER 14  Thursday: Second Reading, 178
CHAPTER 15  Thursday: Third Reading, 180
CHAPTER 16  Friday: First Reading, 181
CHAPTER 17  Friday: Second Reading, 183
CHAPTER 18  Friday: Third Reading, 184
CHAPTER 19  Saturday: First Reading, 186
CHAPTER 20  Saturday: Second Reading, 188
CHAPTER 21  Saturday: Third Reading, 190

THE FOUR PRAYERS
Introduction, 197
Prayer on Christ's Passion and Death, 205
Prayer to Christ's Body, 207
Prayer to the Virgin Mary, 209
Prayer to the Virgin's Limbs, 212

EXTRAVAGANT REVELATIONS
Introduction, 219
Prologue (Ghotan), 229
Second Prologue, 230

CHAPTER 1  Christ Calls for Humility Among the Nuns at Vadstena, 231
CHAPTER 2  The Sick Should be Allowed Extra Bed-clothes, 231
CHAPTER 3  The Monastic Community at Vadstena Should Celebrate the General Office as well as the Office of the Virgin, 232
CHAPTER 4  All Ostentation in the Nuns' Singing is to be Avoided, 233
CHAPTER 5  Petrus of Skänninge is Advised on the Hymns which he Composed for the Office of the Virgin, 234
CHAPTER 6  Christ Praises the Piety of Petrus of Skänninge, 234
CHAPTER 7  Reassurance for the Composer of the Prayer of Praise, 235
CHAPTER 8  Birgitta is Instructed to go to Rome; about her Life in Rome; and about the Hymn "Ave Maris Stella," 235
CHAPTER 9  The Community at Vadstena must Recite the Seven Psalms, 236
CHAPTER 10  Organ Playing is Prohibited, 236
CHAPTER 11  Under what Circumstances the Monastic Community May Speak with Outsiders or Leave the Abbey, 237
CHAPTER 12  On Reading Aloud, Recreation, and Study at the Abbey, 238
CHAPTER 13  On Rules for Fasting, 238
CHAPTER 14  Dispensations may be Granted to Members of the Community who are Sick, 239
CHAPTER 15  Baths Should be Taken Regularly, 240
CHAPTER 16  The Period of the Novitiate may be Shortened for those about Whom there is no Doubt, 240

CHAPTER 17  On Humility, Obedience, and Careful Observation of the Rule for the Nuns, 241

CHAPTER 18  The Monks may use the Rituals of the Diocese where the Abbey is Situated, 241

CHAPTER 19  The Virgin Reassures Birgitta that Sufficient Numbers of People will Apply to join the Planned Order, 242

CHAPTER 20  On the Status of the Elected Abbess, 243

CHAPTER 21  Humility is an Essential Virtue in the Order Dedicated to the Virgin, 243

CHAPTER 22  On the Procedure for Consecrating the Abbess, 244

CHAPTER 23  The Brethren must Preach in a Simple Unembellished Style, 245

CHAPTER 24  The Virgin and Devil Argue about the Land Rights of Vadstena Royal Palace, 245

CHAPTER 25  Vadstena, Earlier a Place of Injustice, would be Sanctified by the New Abbey, 247

CHAPTER 26  Monastic Buildings had Started to be Built on the Royal Estate but were Later Demolished, 247

CHAPTER 27  King Magnus is Unworthy of Building the New Abbey, 248

CHAPTER 28  About the Monastic Church, 249

CHAPTER 29  Birgitta Sees the Future Monastic Buildings at Vadstena, 251

CHAPTER 30  Instructions about a "House" (i.e., a New Monastery), 252

CHAPTER 31  On the Symbolism of the Three Doors in the Monastic Church, 252

CHAPTER 32  On the Financial Contributions Required toward the Completion of a New Abbey, 253

CHAPTER 33  Four Laymen may be Designated for Worldly Matters, 253

CHAPTER 34  Guidance on the Thirteen Altars in the Abbey Church, 254

CHAPTER 35  Four Women and Two Men may Help in the Kitchens, 256

CHAPTER 36  On the Use of Spices, 257

CHAPTER 37  Where the Sacrament should be Kept and How it should be taken to Sick Members of the Community, 257

CHAPTER 38  On the Graves within the Monastic Church and in the Graveyard, 259
CHAPTER 39  The Virgin Prays for the Abbey at Vadstena, 259
CHAPTER 40  On Those Who Will Follow the Monastic Rule Dictated by Christ, 261
CHAPTER 41  Birgitta is Instructed to Travel to Rome to Work for the Abbey's Foundation, 262
CHAPTER 42  Birgitta Must Write to the German Emperor for Approval of the Rule, 262
CHAPTER 43  King Magnus is Instructed to Travel to Rome for the Remission of Sins and to Obtain Approval for the New Order, 263
CHAPTER 44  Pope Urban V is Urged to Ratify the Birgittine Rule, 263
CHAPTER 45  Prior Petrus of Alvastra is Instructed to Write down the Monastic Rule, 263
CHAPTER 46  Birgitta is Instructed to Dictate the Monastic Rule to Petrus, 264
CHAPTER 47  God Calls Birgitta to be his Bride and Mouthpiece, 264
CHAPTER 48  After Initial Hesitation Prior Petrus Becomes Birgitta's Secretary, 265
CHAPTER 49  Christ Instructs Birgitta to let Alfonso Edit and Check all the Revelations, 267
CHAPTER 50  Christ and the Virgin Discuss the Work of Salvation, 268
CHAPTER 51  Instructions to the Swedish Archbishop to Promote Various Messages, 270
CHAPTER 52  Birgitta Asks the Virgin's Help in Self-Discipline, 273
CHAPTER 53  Concerning Birgitta's Sumptuous Bed, 273
CHAPTER 54  Birgitta's Heart is like a Pot of Delicious Food, 274
CHAPTER 55  Brother Gerekinus at Alvastra had Apparitions Concerning Birgitta, 275
CHAPTER 56  Birgitta sees her Husband in Purgatory, 276
CHAPTER 57  Birgitta's Temptations to Gluttony, 277
CHAPTER 58  Three Aspects of Birgitta's Fasting, 278
CHAPTER 59  An Episode concerning the Relics of St. Louis of France, 279
CHAPTER 60  Birgitta Grants her Body the Necessary Refreshment, in Obedience to her Spiritual Father, 279
CHAPTER 61  Birgitta Follows Magister Mathias's Advice to Drink Between Meals, 280
CHAPTER 62  A Devil Tempts Birgitta toward Pride, 281
CHAPTER 63  The Virgin Promises to Care for Birgitta and tells her to Obey St. Agnes's Instructions and her Spiritual Leader's Advice, 281

CHAPTER 64  On the Temptations that Concern Birgitta and her Circle, 282

CHAPTER 65  How Birgitta's Servants should Arrange their Daily Life in Rome, 283

CHAPTER 66  While Returning from Santiago de Compostela with her Husband, Birgitta is Told that she will Visit the Holy Land, 284

CHAPTER 67  Birgitta is Comforted by the Virgin Shortly Before her Death, 285

CHAPTER 68  On the Same Occasion, the Virgin Explains what it is to Live and Die Spiritually, 285

CHAPTER 69  The Virgin Praises Katherina Ulfsdotter for Living Voluntarily in Rome with her Mother, 286

CHAPTER 70  Birgitta Gives Alms to Some Poor People, 287

CHAPTER 71  When Master Petrus of Skanninge was Overcome by Robbers he Showed Exemplary Courage, 287

CHAPTER 72  Before her Husband's Death Birgitta is Promised Future Spiritual Gifts, 288

CHAPTER 73  Advice for King Magnus Eriksson, 288

CHAPTER 74  A Warning to the Swedish Knights; the King Should Support the Monastic Foundation, 289

CHAPTER 75  A Worldly Noblewoman is Threatened with Punishment and Told to Lead a Better Life, 290

CHAPTER 76  Birgitta's Magister is Told to Continue to Raise his Voice, 291

CHAPTER 77  Sweden will Undergo Punishment, 292

CHAPTER 78  On Six Kings, 292

CHAPTER 79  Advice for two Men who Might Become Bishops, 292

CHAPTER 80  A Political Revelation in which Four Noblemen are Encouraged to Rise against the King, 294

CHAPTER 81  Birgitta Smells an Unpleasant Odor in the Presence of Evil People, 295

CHAPTER 82  A Call for People to Observe God's Justice and Mercy as Revealed in History, 296

CHAPTER 83  On the Selfishness and Worldliness of Laymen, Priests, and People in Holy Orders, 297

CHAPTER 84  An Artist makes a Golden Image to Replace one that is Ruined by Moisture, 299
CHAPTER 85 Advice and Guidance to a Certain Bishop, 300
CHAPTER 86 On Laughter and Sorrow, 301
CHAPTER 87 Filling an Empty Bag or Jar is like Filling a Person with the Holy Spirit, 301
CHAPTER 88 The Circumstances under which Birgitta may Make Loans, 302
CHAPTER 89 The Virgin has Tools with which to Defend Herself and her Friends, 302
CHAPTER 90 Contemporary Franciscans are Criticized, and the Authenticity of the Indulgences at the Nearby Church is Upheld, 303
CHAPTER 91 The Potencies of Precious Gems are used to Describe the Potency of the Words Written in the Bible, 304
CHAPTER 92 St. Denis Appears to Birgitta and Comforts Her in Her Husband's Illness, 305
CHAPTER 93 Birgitta Overcomes a Temptation of Pride, 305
CHAPTER 94 Birgitta Receives some Relics of the Virgin's Hair, and is Assured of their Authenticity, 305
CHAPTER 95 Birgitta Expresses Concern about Leaving her Children when she Leaves for Rome, 306
CHAPTER 96 While Reading the Speculum virginum Birgitta Hears a Voice Praising Virginity, Marriage, and Widowhood, 306
CHAPTER 97 An Event that Occurs during Birgitta's Visit to the Benedictine Abbey of Farfa, 307
CHAPTER 98 Concerning the Death of Birgitta's Daughter Ingeborg, at Riseberga Abbey, 307
CHAPTER 99 During a Pilgrimage in Italy Birgitta is Instructed to Moderate her Fasting, 308
CHAPTER 100 A Swedish Woman in Montefiascone has a Revelation Concerning Birgitta, 308
CHAPTER 101 A Revelation about one of Birgitta's Female Companions who Died in Milan, 309
CHAPTER 102 On the Death of the Bishop of Orvieto, 310
CHAPTER 103 Birgitta has Economic Difficulties while in Rome, 310
CHAPTER 104 Concerning Bishop Hemming and Birgitta, 311
CHAPTER 105 Criticism of an Abbot at the Benedictine Abbey of Farfa, 311
CHAPTER 106 Birgitta Receives a Relic of the Cross and is Assured of its Authenticity, 312
CHAPTER 107 Birgitta Fears that she has to Move from a House by the Church of S. Lorenzo in Damaso in Rome, 312
CHAPTER 108 A Vision of Bishop Brynolf Algotsson of Skara, 313
CHAPTER 109 Prior Petrus is Cured of a Long-standing Headache, 314
CHAPTER 110 Queen Johanna of Naples gives Birgitta some Money during her Return Visit from Jerusalem, 314
CHAPTER III On a Pilgrimage Birgitta is Beset by Financial Difficulties and Advised to Turn to the Archbishop for Help, 315
CHAPTER 112 Birgitta's Cook Repents in Purgatory for Telling her in Jest that her son Karl had been Hanged in Sweden, 315
CHAPTER 113 On the Liturgical Hours Composed by Birgitta and Master Petrus, 316
CHAPTER 114 The Master's Ears will be filled with a Rush of Wind to Help his Composition, 316
CHAPTER 115 An Angel Describes Petrus's Role as Birgitta's Secretary, 317
CHAPTER 116 Birgitta Talks to God about her Love, 317

ADDITIONAL TEXTS

Three Letters in Latin, 321
Two Autographs in Birgitta's Own Hand, 325
Six Meditations in Swedish, 329
Four Birgittine-Norwegian Texts, 335
A Letter to Birger Ulfsson in Swedish, 338

Bibliography—Volume 4, 341

Indexes

Place Names, Volumes 1-4, 353
Personal Names, Volumes 1-4, 356
Cited Works, Volumes 1-4, 362
Subjects, Volumes 1-4, 364
Images, Volumes 1-4, 370
Biblical Citations and Allusions, Volumes 1-4, 381
Date and Place of Origin, Volumes 1-4, 395
Illustrations, Volumes 1-4, 399